

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1905

N.º 436



BEASAIN.—OBRAS DE LA FÁBRICA DE CONSTRUCCIONES METÁLICAS

LAS FIESTAS EUSKARAS EN BERGARA

LAS fiestas organizadas por la Diputación y que se celebran anualmente en distintos pueblos de Gipúzkoa han tenido lugar este año en Bergara.

Estas fiestas, en las que se reúnen nuestros paisanos no solo para divertirse sino para dar expansión á sus sentimientos de amor á la tradición, y fomentar entibiadas relaciones, están produciendo resultados muy beneficiosos en la vida del agricultor-ganadero, como son todos los caseros.

Merece sinceros plácemes la diputación de Gipúzkoa por la solicitud verdaderamente paternal con que atiende á todos los problemas que parecían insolubles y que con un poco de buena voluntad va resolviendo acertadamente.

El espíritu baskongado parecía haber huido de las poblaciones refugiándose en las pequeñas aldeas perdidas entre nubes.

Y de pronto vemos á los diputados, de frac y guante blanco, bailar el *zortziko* en las plazas; vemos á los *bersolaris* salir de las lobregueces de la sidrería y ocupar la atención de autoridades y muchedumbre; vemos á los poetas baskos laureados en certámenes concurridísimos; vemos á los *irrintzilaris* asombrar, casi á sus mismos amigos, con la resistencia de sus pulmones de acero.

Y á esta alternativa de ejercicios literarios y físicos, á esta reproducción de antiquísimas costumbres que parecían perdidas; á esta regeneración moral y material de una raza, á estos concursos más solemnes que los olímpicos y helénicos, llamamos fiestas euskaras porque para los baskongados las fiestas son la reposición de fuerzas perdidas así en la materia como en el espíritu, nó el enervamiento por excesos bestiales.

El beneficioso resultado obtenido en Gipúzkoa no podía pasar desapercibido en las provincias hermanas y parece que en el banquete que varios diputados celebraron con carácter particular y en ocasión en que se hallaban en la mesa los presidentes de las Diputaciones de Alaba y Gipúzkoa, se formó el pensamiento de ampliar la importancia de estos actos regionales; de manera que lo que ahora se verifica sólo en los pueblos de Gipúzkoa se verifique en los siguientes años en las tres provincias hermanas. Es indudable que así, los festejos y concursos regionales, tanto literarios como agrícolas, serán mucho más extensos y valiosos y servirán para aunar el espíritu de las tres provincias en un mismo fin, pero tememos que lo que ganen en extensión pierdan en intensidad. Es decir, que las fiestas serán más importantes por los premios concedidos y por la mayor concurrencia, pero de menos resultado práctico, bajo el punto de vista de la conservación de las costumbres, distintas en cada provincia, y del fomento de la ganadería y agricultura.

En primer lugar porque para la parte literaria tanto da que el premio se entregue en un pueblo como en otro, y para la ganadería no se puede pretender que el casero de Zumaya ó Irun que haciendo un sacrificio acude á Bergara vaya á Vitoria ó Bilbao.

Y en segundo lugar porque las fiestas no son más que la exteriorización de la paciente labor del año.

Que las demás provincias imiten á Gipúzkoa y obtendrán los mismos resultados sin necesidad de centralizaciones ni de dar aspecto de fastuosidad y pompa á lo que debe ser sencillo como nuestro pueblo.

Las fiestas euskaras son para los euskaros y el modestísimo *tambolintero* del pueblo debe ser principal factor insustituible durante ellas:

Congreso agrícola

Dieron comienzo las fiestas con la apertura del Congreso agrícola.

Durante las sesiones se llenó completamente el espacioso salón de la Casa Consistorial de personas de todas las clases sociales, destacándose sobre todo bastantes propietarios agrícolas, técnicos, sacerdotes y caseros de blusa y abarcas.

Las diversas Memorias que se leyeron fueron escuchadas con gran atención y aplaudidas con entusiasmo por la concurrencia.

El Sr. Odriozola, al hablar de la *lupa*, cantó un himno de alabanzas á este instrumento primitivo que muestra el esfuerzo y vigor de nuestra raza. Pero abogó así mismo por la implantación de las maquinarias modernas.

Enseguida se procedió á constituir el Congreso, designándose por aclamación presidentes honorarios á los presidentes de las cuatro Diputaciones basko-nabarras; presidente efectivo, al Excmo. señor conde de Torre Muzquiz, ingeniero de Montes, autor de una obra agrícola premiada, comisario regio de Agricultura, Industria y Comercio y expresidente de la Sociedad Económica, Vicepresidentes, don José María de Ampuero vicepresidente de la Junta consultiva de Agricultura de Bizkaya, persona de reconocida competencia que acaba de representar á la Agricultura baskongada en el Congreso internacional de Lieja; don Vicente Lafitte doctor en ciencias y miembro de la Asociación internacional de ensayos y don Eduardo Somonte, doctor y representante del Sindicato agrícola alabés, Secretarios: don Miguel Doaso Olasagasti, don Trino Hurtado de Mendoza y don Feliciano Herrero.

El Congreso dejó muy buena impresión entre los asistentes.

Como consecuencia de este congreso es muy posible que se forme la Federación agrícola basko-nabarra, pues este pensamiento tuvo unánime acogida entre los congresales.

La animación

Desde las primeras horas de la mañana presentaban las calles un aspecto animadísimo. Los trenes llegaban repletos de forasteros.

La animación creció de punto cuando á las seis de la mañana salieron las bandas municipal y de tamborileros recorriendo la población, ejecutando alegres danzas.

Concurso agrícola-ganadero

Al concurso de Agricultura y Ganadería fueron presentados muchos y muy hermosos ejemplares de diferentes clases de ganado de las razas pirenaica, del país, extranjera y mestiza.

El concurso ha revestido una importancia extraordinaria, tanto que los organizadores del mismo se han visto sorprendidos y asombrados por el éxito tan grande que aquél ha tenido.

En el local del concurso se celebró la Exposición de maquinaria agrícola. Viéronse excelentes modelos, entre los que merecieron especial mención los útiles presentados por La Maquinaria Agrícola, de los señores Ajuria Hermanos, ingenieros constructores de Araya (Alaba).

Partidos de pelota

El primer día, á las 11 de la mañana, se jugó un interesante partido de pelota á mano entre Soarte, de Elgoibar, contra Eguiguren, de Azpeitia, mano á mano. La concurrencia fué grandísima y se atravesaron muchas apuestas.

El partido fué muy competido, igualándose los jugadores varias veces, pero al fin ganó Soarte, quien dejó á su contrario en 17 tantos para los 20 á que iba el partido.

En los días sucesivos se jugaron otros partidos muy notables.

Función religiosa

En la iglesia de San Pedro se celebró una solemne función religiosa que dió principio con la salida de la procesión á la antigua usanza foral.

En la procesión iban representantes de la Diputación de Gipúzkoa y el Ayuntamiento de Bergara.

Después se cantó una solemnisísima misa Mayor, oficiando en ella el obispo de la diócesis.

Se cantó la misa de Franc, por más de 40 voces dirigida magistralmente por el sacerdote señor Retana.

Del sermón se encargó el elocuente orador sagrado don Leandro Soto.

A la función asistieron muchísimos fieles, llenando el templo por completo.

Dantzari-chikis

Terminada la función religiosa se celebraron en la Plaza de San Martín de Aguirre alegres y animados bailes de dantzari chikis.

Las diminutas parejas, que eran unas preciosas criaturas, hicieron las delicias de la concurrencia, siendo los bailarines premiados con muchísimos aplausos.

Gran fiesta escolar

A las tres de la tarde los alrededores de la plaza de San Pedro estaban atestados de numeroso público.

Fuó realmente un espectáculo hermosísimo la salida de las Escuelas públicas de los Cabildos municipal y eclesiástico y los invitados, que, precedidos del tamboril y de la Banda municipal y con asistencia de más de mil niños de todas las escuelas del término municipal, marchaban en correcta formación; llevando banderas y entonando el nuevo himno de San Martín de Aguirre dirigieron por Arceale, Arrubiaga y Barreneale á la plaza de San Martín de Aguirre.

Los pequeños no se cansaban de entonar la preciosa música de don Alberto Garazábal, y de repetir el estribillo:

Goratu zagu Martín Santua
Guro biotzan argiya:
Bergarak ez du inolz aztuko
Bere izen maitagarriya.

Ocupada la tribuna presidencial por el ilustre Ayuntamiento, diputados, Junta local, clero y Padres Dominicos, se cantó por los niños, con acompañamiento de la Banda municipal, el himno escolar en baskuense, compuesto expresamente para este acto, y el *Gentilakko Arbata*. El momento era solemne. Acto seguido se hizo la distribución de los premios.

Se pronunciaron discursos alusivos á la fiesta, y seguidamente se dirigió la comitiva, cantando el mismo himno de San Martín de Aguirre, al paseo del Espolón, donde se obsequió á los niños con una espléndida merienda.

Fuó una fiesta que honra al pueblo de Bergara y á cuantos han tomado parte en su organización.

Aizkolaris

Tuvo lugar la prueba de hachas entre Lerchundi

de Bergara y Barron de Eibar, atravesándose cincuenta duros por cada parte.

Ganó el primero, que partió ocho troncos en dieciséis minutos.

«Chanton Piperri»

Había extraordinario interés por oír esta ópera baskongada.

El teatro estaba repleto de concurrencia. Ya no cabía una persona más.

El bajo Arando fué objeto de calurosas ovaciones. La señorita Serra, el barítono Irigoyen y el tenor Erceilla escucharon también muchos aplausos en diversos pasajes de la obra.

Pero quienes rayaron á gran altura fueron el coro de hombres y el de niños que cantaron con gran desenvoltura y extraordinario gusto.

Los autores de la obra salieron á escena varias veces, llamados por los calurosos aplausos del público.

Concurso de bandas

Con gran entusiasmo se celebró el concurso de bandas. El espectáculo resultó sumamente interesante.

En la primera sección tomaron parte las siguientes bandas:

Orduña, 34 ejecutantes; director don Pedro Aguirre. Eibar, 36 ejecutantes; director don Idefonso Irusta.

Para esta sección había anunciados tres premios: el primero, de 850 pesetas; el segundo, de 500; y el tercero, de 300.

Obtuvo el primer premio la banda de Eibar, que dió á la pieza ejecutada una interpretación irreprochable.

El segundo premio lo obtuvo la banda de Orduña.

En la segunda sección se habían inscrito:

Erandio, 24 individuos; director don Higinio Otaduy. Zumárraga, 32 individuos; director don Martín de Etxolu.

Galdakano, 32 individuos; director don Domingo de Eguiluz.

Para esta sección había anunciados tres premios de 500, 300 y 200 pesetas respectivamente.

Ganó el primer premio la banda de Galdakano y el segundo y tercero las de Erandio y Zumárraga por este orden.

Immensa concurrencia

Fuó tan extraordinario el gentío que concurrió á estas fiestas que muchas personas se vieron en grandes apuros por falta de camas y sitio donde comer. El correspondiente de *El Pueblo Vasco*, dice que tuvo que tomar café en una botica.

Concurso de chistularis

Un espectáculo realmente típico resultó el concurso de *chistularis*. Obtuvo el primer premio el grupo de tamborileros de Orueta (Bizcaya).

Velada

El segundo día por la noche, se celebró una velada en honor de los hijos ilustres de Bergara; fué una fiesta literaria de sabor académico del más depurado gusto literario.

Tomaron parte en ella el Sr. Joaquín Pavía, arquitecto y ex diputado provincial; D. Carmelo de Echegaray, cronista de Alaba, Gipúzkoa y Bizcaya y el P. Narciso Salazar, rector del Seminario.

El señor Pavía pronunció un elocuentísimo discurso sobre la influencia de los baskongados en los Gobiernos de los siglos XVI y XVII. Hizo también una deliciosa historia llena de erudición del famoso Santo Cristo de Bergara.

Don Carmelo de Echegaray, disertó en un elocuente trabajo acerca de don Gabriel de Mendía, conde del Cuadro de Alba de Tormes.

Un Padre Dominicó hizo la historia acabadísima, completa, de San Martín de Aguirre. Su discurso fué un notabilísimo trabajo que le valió calurosas y sinceras felicitaciones.

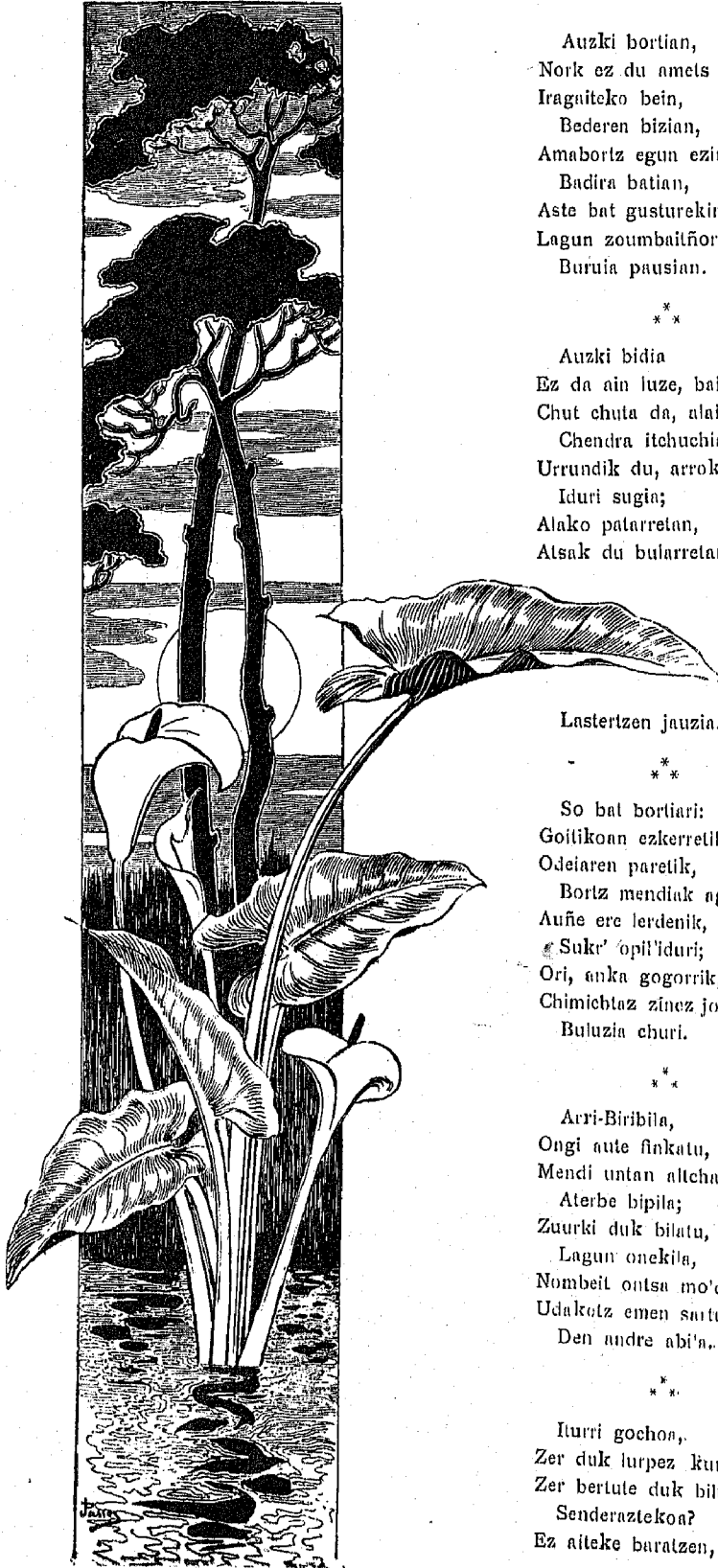
Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

Entre discurso y discurso se tocó y cantó deliciosa música baskongada.

La velada resultó un éxito grandioso.

AUZKI

AIRIA: MAITIA NOUN ZIRA



Auzki bortian,
Nork ez du amets egin,
Iragaiteko bein,
Bederen bizian,
Amabortz egun ezin
Badira batian,
Aste bat gusturekin,
Lagun zoubailflorekin,
Buruia pausian.

*
* *

Auzki bidia
Ez da ain luze, bainan
Chut chuta da, alainan,
Chendra itchuchial
Urrundik du, arrokan,
Iduri sugin;
Alako patarretan,
Atsak du bularretan

Lastertzen jauzia.

*
* *

So bat bortiarri:
Goitikoan ezkerretlik,
Odeiaren parretlik,
Bortz mendiak ageri
Aufe ere lerdetik,
Sukr' opit'iduri;
Ori, anka gogorrik,
Chimichtaz zinez jorrik,
Buluzia churi.

*
* *

Arri-Biribila,
Ongi aute sinkatu,
Mendi untan altchatu,
Aterbe bipila;
Zuurki duk bilatu,
Lagun onekila,
Nombeit ontsa mo'datu,
Udakotz emen sartu
Den andre abi'.

*
* *

Iturri gochos,
Zer duk lurpez kurriltzen,
Zer bertute duk biltzen
Senderaztekoa?
Ez aiteke baratzen,

Ori duk jokoa;
Zinez duk zafarratzen,
Eta ontsa latsatzen
Edalen golkoa.

*
* *

Kotorra beera,
Joan gira aitzina,
Balkinuen aizina,
Garazien bichtara.
Zalu izan bagina
Jausteko zolarra;
Zer den atik adina,
Ark chuchen du ezina,
Bi zangoetara.

*
* *

Mendiko choriak,
Ez duzue kantatzen,
Zer duzue pentsatz n.
Egachtin maitiak?
—Azantz guti kausatzen
Du gur'izaitiak;
Emen gaitu gozatzen,
Zuek ezin ukaiten
Duzuen bakiak.

*
* *

Lorez estalirik,
Auzkiko mendiak,
Soropila andiak,
Dirade ederrik.
Non dira aldariak
Ain onts' apaindurik?
Alako egongiak
Eta artzainen biakiak
Ote du parerik?

*
* *

Adios Auzki;
Orai gin' abintzen,
I utzirik joaiten,
Bainan penareki.
Ur ortarik jurgatzen
Ginian ederki;
Biotza pitz errotzen
Botillan den ezarten
Baigorrikouareki.

YOANES GARAZTARIA.



LA EDAD DEL MUNDO

El profesor George Howar Darwin, catedrático de Astronomía y Filosofía de la Universidad de Cambridge (Inglaterra) ó hijo segundo de Carlos Darwin, ha expuesto ante la Asociación Británica, varias teorías acerca de la evolución de nuestro planeta.

El citado sabio no se queda corto al señalar la edad de la Tierra y dice que no es menor de *quinientos millones de años* el tiempo transcurrido desde que se formó el globo terrestre.

Dice que la luna en aquél tiempo no podía estar más que á pocos millares de millas de distancia de nuestra superficie.

¡Calculen ustedes si ha tenido tiempo de sobra para alejarse de nosotros!

Si á cada momento después del nacimiento de la luna se hubiese producido fricción periódica con todo el efecto posible, la obra evolucionaria habría consumido 60.000.000 de años, pero el verdadero período fué mucho más largo por necesidad, piensa el profesor.

La geología pura lo marca entre 500 y 1.000 millones de años, «siendo difícil fijar los límites».

Por tanto, los geólogos nada hallaron que hiciese insostenible la teoría de la evolución periódica.

Basando sus cálculos sobre el surtido total del calor del sol, los físicos han creído necesario encerrar toda la historia del sistema solar en 20.000.000 de años.

Para el profesor Darwin la razón está de parte de los geólogos.

Los recientes descubrimientos en física lo demuestran que la concentración de materia no ha sido el único manantial para surtir el calor del sol.

Ahí está el radium, substancia millones de veces quizá más poderosa que la dinamita.

Estaba calculado que una onza de radium contenía fuerza bastante para levantar diez mil toneladas de peso á una milla de la superficie terrestre.

Veintidos onzas de radium contenían la energía necesaria para llevar un buque de 12.000 toneladas por seis mil millas náuticas, á razón de 15 nudos por hora.

La tierra contiene materiales radioactivos, y no es aventurado (para Mr. Darwin) asumir que forma en cierto grado un ejemplar de los materiales de que el sistema solar se compone.

De aquí la cuasi certidumbre de que el sol también es radio activo. Esta rama de la ciencia se halla todavía en la infancia; pero ya los científicos han visto cuán expuesto es dogmatizar sobre las potencialidades de la materia.

El profesor Darwin acepta en principio como posible la hipótesis nebular que, por cierto, condenaron no ha mucho dos profesores de la Universidad de Chicago, calificándola de herejía científica.

Le inclina á esto parecer la contemplación de la inconcebible multitud de estrellas y nebulosas reveladas por la fotografía.

Una fotografía celeste parece al principio una hoja de papel obscuro salpicada de manchas blancas; pero al examinárselas demuestra que hay método en la disposición de estas manchas y hace posible obtener ideas generales acerca de la sucesión de eventos en la evolución astral.

Esto lleva á la convicción (de mister Darwin) de que ténues nubecillas constituían las primeras etapas del período formativo; nebulosas más condensadas, un período posterior de desarrollo; y estrellas el de desarrollo completo.

Es obvio que el cambio progresa en todas partes; pero los científicos se hallan incapacitados de conjurar siquiera las tendencias de la evolución.

Hemos visto, dice el profesor en conclusión, que es posible llevar las trazas del sistema solar á una nebulosa primitiva con cierto grado de confianza, y que hay razón para creer que las estrellas en general originaron de la misma manera.

Pero estas nebulosas primitivas quedan tan sin explicar como sus vástagos astrales.

Así, aún aceptando la exacta verdad de estas teorías, lo que se adelanta en la explicación del universo no pasa de ser una insignificante miseria.

El hombre no es más que un ente microscópico en relación al espacio astronómico y mora en un mezzuino planeta que da vueltas á una estrella de rango inferior.

Entonces ¿no parece tan fútil en el hombre imaginarse capaz de descubrir el origen y tendencias del universo como esperar de una mosca casera que nos instruya en lo tocante á la teoría de cómo se mueven y giran los planetas?

BELLAS ARTES



«CABALLOS EN TRILLA.» — Óleo de Rosa Bonheur

CUADROS DE LA TIERRA

PASTORAL

En la sierra vivía; alto, muy en lo alto, lejos del ruido de los hombres que no llegaba allí sino tamizado y limpio por la distancia.

La prolongación extendida y desarrollándose de la falda de aquel monte, donde el zagalillo vivía, formaba la carretera, en las lindes de la cual, para meterse luego en el manso desplegarse de la vertiente de otra montaña, aparecía el pueblo, con sus doce ó catorce casas negruzcas, que á piedras grandes arrojadas sobre el valle parecían semejarse desde las cumbres, su torrezuela vigilante y erguida, ufanándose de descollar entre aquel montón de miserables viviendas, y su melancólico dormir sumido en la paz augusta de cimas ingentes y de abruptas y empinadas laderas.

Allí vivía Chomin, con sus quince años, que demandaban alegre cambio de afectos, con sus ojillos lucientes, triscadores y negros, negros como el bozo que la pubertad pintábase sobre el labio; con su talla recta y fornida que empezaba á espigar; con sus soledades, solo compartiéndolas con los míseros caballos, las vacas ariscas y las ovejas,—desperdigadas entre el brezo y la argoma de oro,—de que él era pastor.

Allí vivía; allí estaba el mutill desde que le trajeron de su caserío, allá de muy adentro, carretera arriba, desde un casucho que se colgaba de lo alto de un enorme peñasco verde, como el nido de un águila de la boca de la sima.

Vino, á ser uno menos en la pobreza de su hogar, y á aprender á balbucir algunas palabras en castellano, que entre los suyos no se hablaba, para después esquivarse de la quinta cruzando los mares en busca del tesoro de la leyenda de América.

Estaba en la aldehuela extraviada entre los montes hacia aún poco tiempo.

Fué todo uno venir de su caserío y ascender por veredas y caminos estrechos que se retorcián y empinaban gradualmente, á aquel monte desde donde Chomin veía el azul inmenso que sobre él se desdoblaba ó el gris en nieblas y nubes enfurruñándose; el pueblo diminuto y solitario, empuñándose en la lejanía; el brillar de las aguas de un río, corriendo como un regato entre maizales y trigos en flor; la cinta blanca de la carretera desenroscándose hácia aquel punto negro, adivinado, no visto, donde se habría la senda que á la casa de los padres queridos iba, allá en lo alto, muy en lo alto...

Del monte donde era zagal no bajó más que contadas veces. Era verano y no había que pensar en dormir en el pueblo; al alba de los domingos, saltando y corriendo por entre helechos y aliagas, presentábase á la misa de la fiesta y, concluida, después de dar una vuelta por la casa de los amos, otra vez á la sierra, á cuidar vacas y caballos, corderos y ovejas...

A distancia, á mucha distancia, miraba á la gente de la aldea lilliputiense, reducida como si con microscopio se viese. Era un hormiguero que se afanaba por el vivir diario.

De cerca no veía más que á Marichu, la hija del amo, una mozueta, no mujer aún, de un rubio blanquecino y sucio, sonrosada, con la saya corta y las piernas desnudas.

Veíala á la hora de comer, con el cestaño del alimento á la cabeza, con una sonrisa de catorce años en el rostro.

Mirábala desde que salía de la casa; seguía la con los ojos por el subir peñoso de aquellos declives pronunciados y de aquellas veredas enroscándose y ensortijándose.

Cuando llegaba quitábase presuroso el cesto, sentábase bajo los robles frondosos, comían... Sin hablarse, porque él solo en su lengua podía hacerlo; aventurándose él, lo más, á decir, sin mirarla, palabras que á Marichu la obligaban á reírse de veras.

Pero algo, con los ojos, quería decir el zagal; algo

alegre y plácido saliéndosele por los ojuelos negros, brillantes, como bañados por un valio de dulce contento.

Miraba á su compañera y mirándola desquitábase de sus horas de soledad, de su constante aburrirse tumbado ó atisbando horizontes remotos ó la vida sin vida de la aldea....

Pero aquello concluía; y Marichu, con el cestaño otra vez, ya vacío, y en la pupila azul y clara clavado el brillo de los ojos de Chomin, á la aldea se en caminaba, bajando vericuetos ligeros y hundiéndose en lluvia de sol ó mojándose en las brumas leves que del río surgían.

Así siempre.

Al zagal, más cada vez, metíansele muy adentro nostalgias de la tierra; ansia de romper aquellas soledades frías aunque el sol las caldeara; deseos de romper en charla parlera; avidez de comunicar afectos y cariños...

Su vivir era para la aldehuela que allá abajo se agitaba con vida bien pobre. Era un punto perdido entre abrupto elevarse de tierra, parecía un orbe espléndido y dorado.

¡Lo que él diera por moverse de allí, y por despañochar maíces, el cuerpo hundido entre sus hojas grandes ó por segar la hierba florida que el rocío perlaba!

Pero allí allí en lo alto tenía que estar; oyendo cencerreo de ganado, mugir de amores, relinchos que son voces y caricias, dulce balar que se perdía entre los helechos con los cantos del muchacho y también con sus afanes, que en hondos suspiros se traducían...

Era domingo.

En el prado aquel, que nogales sombreaba, allá abajo, en la aldehuela, siempre requerida por la mirada del zagal, había comenzado el baile dominguero: un bailotear triste, melancólico, con las parejas sueltas al son de la pandera acompañando un canto de muchacha, monótono, igual, arrastrándose entre dejos de un vivir apenado que se afana por regocijarse sin conseguirlo.

Chomin no veía el danzar aquel; impedíasele el frondaje de los árboles. Pero sabía había de ignorarlo que se bailaba, y se figuró la fiesta en el sitio, que divisaba muy bien, y en una sombra, un poco movidiza, que entre los troncos de los nogales saltaba inquieta.

Sí, cómo se divertían, pensó, qué hermoso el triscar allí con las muchachas y expansionarse con los amigos...

É inconsciente, más llevado por secreta corriente que por el deseo, por aquel impulso de moverse, de comunicarse afectuoso, de hablar, por aquel extraño nacer de grandes y avasalladoras fuerzas desconocidas, por el enérgico despertar de músculos de hombre y de vitales sacudimientos, comenzó á triscar, á jalearse, á señalar los pasos de la danza, sólo sin otra música que el estremecerse perdido, que de vez en cuando le traía el viento de la tarde, de las sonajas metálicas de la pandera zarandeada por la mano de una moza.

Moría el sol: sus últimos toques de luz tendíanse en el monte en raudales espléndidos sobre la argoma de oro y el helecho verde, en manchas de sombra bajo las ramas de robles y encinas.

Chomin salió al sol, allí donde los brochazos del poniente eran más brillantes.

Y bailó con la sombra que su cuerpo formaba, y la halagó con frases cariñosas, y moviéndose solemne y siguiendo un imaginario ritmo pensó en su casería, en la carretera que á ella va, en los padres queridos, en aquella Marichu que á diario le subía de comer y que también ahora moveríase alegre allá abajo, entre aquella sombra inquieta que en los nogales del pueblo triscaba....

Vitoria, 1905.

HERMINIO MADINAVEITIA.



La vocal A

Primera letra del alfabeto humano tiene en el euskara el mismo valor y el mismo signado que en nuestro lenguaje natural.

IV

Demostración.—Todo el que tiene una ligerísima noción de la lengua que hablamos los baskongados, sabe muy bien que en esta lengua, tan vetusta como poco conocida, dicha vocal *a* es el pronombre de la tercera persona, que designa, sea dicho de paso, aquella de quien se habla (él ó ella), como sabe también que la misma vocal es el pronombre demostrativo que designa á su vez la persona ó cosa de que se habla (aquél ó aquella).

Ejemplos *a*, *izan da*, (él ó aquél ha sido): *ja*, *zein da?* (él ó aquél ¿quién es?): *a gauzian polita* (aquello si que es bonito): *ekarrik a* (trae aquello), *juana da* (él es ido), etc.

Nadie ignora, por otra parte, que la cosa de que se habla y la persona de quien se habla se distinguen de aquellas otras de quienes no se habla por la situación que las señalamos, bien sea en nuestra mente, ó bien en el orden creado de la naturaleza; y como la situación se define siempre y se determina por la extensión y las formas, que son las propiedades de la materia sensible, resulta que dicho pronombre personal y demostrativo *a* designa en nuestra lengua la materia sensible. Y lo sensible en la persona que habla es el grito; y lo sensible en la naturaleza cuando habla el hombre, es el grito de aquella naturaleza; y lo sensible en el hombre considerado como ser, es el cuerpo; y lo sensible en el ser de los seres es el universo creado; y lo sensible en los demás seres es el organismo, su forma propia. Luego si es cierto lo que aquí decimos, aquella vocal *a*, primera letra del alfabeto humano, es en el euskara, lo mismo que en nuestro lenguaje natural, la onomatopeya y la imágen de la materia sensible, que es á su vez la primera letra del alfabeto divino. Importa, por consiguiente averiguar si se trata de una coincidencia fortuita, debida, al caprichoso, azar, ó si, por el contrario, se trata de un hecho real íntimamente enlazado con aquellas armonías que la naturaleza ha establecido entre la Psicología, ó sea la palabra interior, psíquica, espiritual, y el lenguaje hablado, ó sea la Psicología exterior, porque es lo cierto que la casualidad ningún papel ha jugado en la formación de las lenguas, como no ha jugado tampoco en la formación de los seres con quienes se las compara para su mejor estudio. Veamos pues, á qué debemos atenernos.

Cuando dicho pronombre personal y demostrativo *a* se subfiga á nuestros nombres (y todas las voces en sus orígenes han sido tales), es llamado por los gramáticos artículo definido, y el artículo definido de nuestra lengua es, sin poderlo negar, el complemento obligado y necesario del nombre, como el organismo, forma propia del ser designado, es el complemento obligado y necesario de este ser. Lo demostraremos por medio de un ejemplo.

El indefinido *kuku* (cuclillo), que es el nombre propio tal, designa el ser pájaro así llamado, abstracción hecha de lo sensible *a*, en que se nos muestra y como la idea que tenemos del ser así considerado es en nuestro entendimiento una idéntica á sí misma, resulta que el indefinido euskara carece y debe carecer de plural, porque lo que es uno é idéntico á sí mismo es opuesto á la variedad de que nace la pluralidad. Y, en efecto, nuestro indefinido carece de plural. Véase el paradigma de nuestra declinación en la Gramática de Campión.

Ahora bien: esta carencia de plural peculiar y privativa del euskara, puesto que no se reproduce en ninguna de las lenguas hasta hoy conocidas, será también un hecho casual y en manera alguna enlazado con

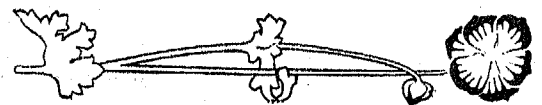
aquellas armonías de que antes hemos hablado. Hay sobrados motivos para no creerlo así si se considera que sin la idea la palabra no puede ser, ni puede ser el nombre; y si se considera además que la idea contenida en el nombre *kuku*, lo mismo que la contenida en todos los demás, nos da á conocer lo universal, esto es, lo que siendo general y común á todos los individuos de la especie, es, en virtud de esta condición, uno é idéntico á sí mismo y no puede ofrecer diferencia ninguna, por pequeña que sea, en ninguno de los individuos sin perder su carácter universal y sin dejar de ser general y común. Y esto, que es general y común, no puede ser la materia sensible *a*, puesto que ésta difiere en cada individuo, sino que es y tiene que ser aquel algo inmaterial y suprasensible que en nuestra mente se uno siempre á lo material y sensible, y á que llamamos esencia. Luego, según esto, el indefinido euskara y lo que decimos de él es aplicable al nombre llamado apelativo, nos dá á conocer, no la cualidad esencial del ser, puesto que el hombre no conoce tal esencia de las cosas, sino la existencia en el ser de aquella cualidad esencial y común, de la que ninguno de los individuos de la especie puede carecer, y que es, por esta razón, la característica de la especie y su nombre propio, por decirlo así; por consiguiente, en buena lógica el nombre carece y debe carecer de plural, y el baskongado se expresa con inimitable pureza y corrección cuando en el lenguaje usual y hablado dice *gizon bat* (un hombre), *gizon bi* (dos hombres), *iru gizon* (tres hombres), *milla gizon* (mil hombres), sin pluralizar jamás la palabra *gizon*, ó si se quiere mejor, pluralizándola por medio del número, cuya naturaleza abstracta y espiritual de la palabra, no siempre apreciada en su justo valor, porque no parece sino que las inteligencias más privilegiadas se confunden, se achican y se anulan cuando tratan de penetrar los misterios de la palabra humana.

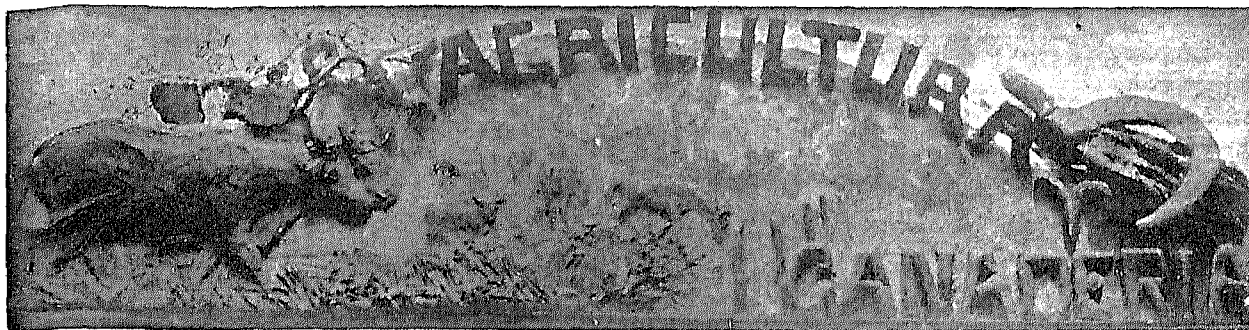
Por el contrario, el definido *kuku-a* designa el ser pájaro *kuku*, completado en lo sensible *a*, en la forma *kukua*, que es su propia forma; y como lo sensible en la naturaleza se reproduce y multiplica siempre distinto en cada reproducción, resulta que el definido euskara está y debe estar dotado de plural, porque la pluralidad nace de la variedad y de las diferencias. Y, en efecto, nuestro definido está dotado de plural. Véase la citada Gramática.

Ahora bien: esta constitución interna del nombre euskara, compuesto, como se ve, por dos factores, ¿será también casual y fortuita por el mero hecho de que no se reproduce en ninguna de las lenguas conocidas? No podemos creerlo, porque la entidad á que llamamos nombre contiene en sí dos afirmaciones fundamentales; y como la lengua nada puede afirmar sino mediante un grito, que ha de ser precisamente la característica de la afirmación hecha, resulta que el nombre, así como consta de dos afirmaciones, consta también y debe constar de dos gritos expresivos de aquellas afirmaciones si el lenguaje ha de ser, como se pretende, el reflejo fiel de nuestra inteligencia y la expresión de nuestro pensamiento.

Pues bien; dos son en el euskara los gritos de que se compone el nombre: 1.º, el indefinido *kuku*, característica de la idea contenida en el nombre; y 2.º, el artículo *a*, característica del grito en que se manifiesta aquella idea y estas dos voces ó gritos se unen entre sí y se completan para formar el doble organismo de nuestro nombre, que es *kuku*, *kukua*, en la forma misma en que la idea se une y se completa en el grito para darnos la noción del nombre, esto es, sin confundirse con el grito ni perder su virtualidad; es decir, sin perder la facultad que nos asiste de emitir nuevos gritos, siempre distintos en cada reproducción, pero siempre armónicos con la idea que los vivifica.

Continuará.





Escarola

La escarola puede dividirse en dos clases, una á hojas crespas y otra á hojas anchas; es una de las ensaladas que pueden obtenerse durante todo el año, sobre todo con las dos primeras variedades citadas.

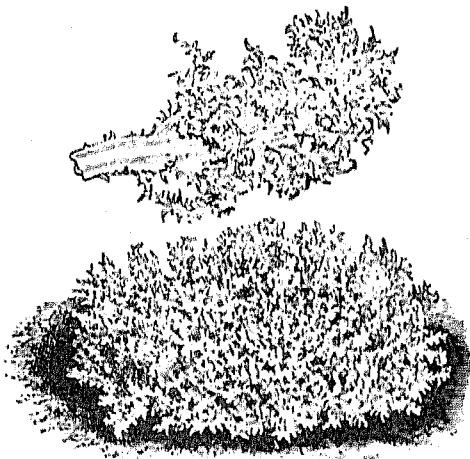
Esto puede conseguirse repitiendo las siembras de mes en mes.

Las del 2.º grupo, que son de las hojas anchas y de hojas de lechuga, se siembran en otoño ó invierno.

Multiplicación.—Se hace por semilla en almácigos, teniendo la precaución de sembrar ralo y de cubrir muy poco la semilla, pues ésta muy cubierta no nace.

Plantación.—En cualquier terreno, siempre que sea bien labrado y abonado, puede hacerse la plantación de la Escarola. A los veinte ó treinta días, según la estación, se procederá á la plantación sacando con mucho cuidado las plantas de los almácigos.

Se planta á una distancia de 35 á 40 centímetros á todos vientos; la planta pide mucha agua durante su



Escarola crespa de Italia

vegetación hasta el momento de ser atada para su blanqueo y cuya labor se hace del siguiente modo:

Cuando la escarola ha tomado todo su desarrollo, se alzan todas las hojas y sin comprimirlas se cierran por medio de una ligadura hecha en la parte inferior, dejándolas de este modo durante una semana, para poder obtener por este medio que las hojas del centro puedan todavía desarrollarse. Entonces se pone una segunda ligadura en la parte superior.

Esta operación debe hacerse siempre en tiempo seco; pues, si fuese hecha estando húmeda ó mojada la parte inferior de la planta, ligándola se podría infaliblemente.

Si el tiempo seco persistiese, los riesgos se harían (cuando la planta está ligada) con una regadera sin flor, teniendo la precaución de regar el pie de la planta no mojando las hojas.

No se atarán sino las plantas necesarias para el consumo, escalonando de este modo la cosecha, sobre todo en tiempos lluviosos, pues como arriba ya lo indicamos, parte ó todo del producto se perdería.

Conservación de tomates

He aquí un procedimiento simple y poco conocido de conservar los tomates en el agua pura, con la apariencia y la cualidad de frutas recién cogidas.

En el mes en que se recolecta la segunda cosecha de tomates, se eligen frutos maduros, sin estar avanzados, cerrados y bien llenos.

Se tiene cuidado de cortar el pedúnculo del fruto á 3 ó 4 centímetros del punto de unión, para no producir desgarraduras en él, las que, dejando penetrar el agua, impedirían su conservación.

Se toman luego frascos que contengan dos ó tres kilogramos de frutos más ó menos, según la cantidad, para emplear cada vez. Se coloca en el fondo del frasco algunos trozos de carbón de madera, para impedir la descomposición del agua y se montan cuidadosamente los frutos unos sobre otros, con el cuidado de no desgarrar su envoltura.

Se llenan en seguida los frascos de agua de fuente. A defecto de esta agua, se hace hervir la que se dispone y se la deja enfriar antes de emplearla.

Se vierte en seguida una ligera capa de aceite de oliva sobre el agua, para impedir la penetración del aire; se completa esta cerradura con el auxilio de un corcho ó bien de un papel de oficio.

Colóquense estos frascos en un sitio fresco, sobre una tabla.

Este procedimiento permite emplear frutos enteros en pleno invierno, para servirse de ellos.

D. LEXLERER.

Informaciones

Sociedad Rural Argentina

NUOVA COMISION DIRECTIVA

Los días pasados se celebró la distribución de cargos de la nueva comisión directiva para el período de 1905-1906.

Presidente honorario, Eduardo Olivera; presidente, Carlos M. Casares; vice-presidente, ingeniero Pedro Ezcurra; secretario, José de Apellauiz; tesorero, Alfredo Demarech; director de los anales, Juan Ortíz de Rozas (hijo); bibliotecario, José M. Malbran; comisión de programa para la exposición de Septiembre de 1906, Narciso P. Lozano, Pedro Ezcurra y José M. Malbran; vocales, Eduardo Acosta, Tomás E. de Ancherona, Héctor P. Casares, José L. Frages, Julian Erers, Manuel J. Guerrico, Carlos Gálizables, Angel Leonos, Narciso P. Lozano, Miguel Alfredo Martínez de Hoz, Benito Villanueva y Enrique Vivot, y delegados, Julian Barraquero, Abel Bengolea, Ramón J. Cárcano, Miguel García Fernández, Antonio Montes, Juan Patron Costa, Ramón Rivero y Juan J. Silva.

Productos argentinos

El Banco Comercial de Génova, ha resuelto que venga un empleado á Buenos Aires, á fin de que estudie la situación de este país ó informe á la comisión directiva del Banco á cerca de la mayor ó menor conveniencia que habría en fundar en Italia un mercado permanente para los productos argentinos.

La Exposición Rural de Tres Arroyos

El 8 del actual se clausuró la 14ª feria exposición agrícola-ganadera, que puede decirse ha sido la más importante de todas las celebradas allí, sobre todo en maquinarias y haciendas, que se vendieron casi todas por un valor aproximado de 60 mil pesos.

En lanares merecieron mención los exhibidos por José Yraizos y Martín Puchuri y Ca. El mejor carnero fué presentado por Puchuri, dueño de la cabaña La Primera Estancia, del partido de Juárez, y comprado por Francisco Attagli.

La venta de máquinas ascendió á un valor de 300.000 pesos.

Sericicultura

Las personas dedicadas en el Uruguay á la industria sericícola afirman que la cría del gusano de seda allí no exige los delicados cuidados que requiere en Europa, porque el clima le es completamente favorable.

Todo el trabajo de la avivación,—dicen los Sres. Cametta,—unos de los que mayor dedicación prestan á esta importante industria,—consiste en tener los gusanos en un departamento bien ventilado, darles de comer cada cuatro horas, y hacer la limpieza oportunamente. Con solo ese procedimiento la cosecha es segura con espléndido resultado á los 40 días.

Este año han cosechado los mencionados señores 38 kilogramos de capullos, que destinarán por completo á obtener semilla, para facilitar la propagación de dicha industria.

Exportación de uva

El proyecto de exportar uvas de San Juan á los mercados ingleses parece que vá bien encaminado.

El Sr. Villalonga que en la actualidad viaja por Europa se ocupa con interés de este asunto y es muy posible que pueda llevarlo á la práctica, con lo que ganaría mucho la región sanjuanina.

Sobre la última Exposición Rural

El Ministro de Agricultura ha recibido el informe que ha dictado la división de ganadería, sobre el estado de las haciendas expuestas en la última exposición de Palermo.

En dicho informe se demuestra el halagüeño estado de salud de los numerosos y magníficos productos que concurrieron á la Exposición de Setiembre.

Véase uno de los párrafos:

“La congregación en este torneo del trabajo pecuario, de cerca de cuatro mil ejemplares, de las especies bovina, ovina, equina y porcina, no solo nos ha aportado el exponente cabal del alto progreso real y positivo llegado al mejoramiento de nuestros ganados, sino que también ha traído aparejado el exponente de las excelentes condiciones sanitarias que reina en nuestro país.”

Transacciones de campos

Estos días se han verificado las siguientes ventas:

Un campo en San Luis, á dos leguas de la estación Fraga, conocido por Establecimiento Santa Clara, de una superficie de 3041 hectáreas, 35 áreas, por el precio de pesos 15 la hectárea, siendo compradores los señores Angel Veyga y Repetto.

Importa esta venta, pesos 45.620.25.

—22.500 hectáreas en la Pampa Central en un solo lote, en el deslinde de las secciones 19, 20, 24 y 25, á 6 pesos la hectárea. Comprador, D. Teodoro de Bary (hijo).



Escuela práctica de Agricultura del Brasil.
Piracicaba.—Algodonero

100 hectáreas en la Pampa Central, sección 24, letra D, sección 18 del lote 19, á 3 pesos la hectárea. Comprador, D. Carlos E. París.

Propiedad Gallo 2256 al 60 entre Peña y Melo, de 17,33 metros de frente 45,57 metros de fondo, en 27.200 pesos. Comprador, D. A. Pellegrino.

Importan estas ventas 162.500 pesos.

Pedro Goyenechea ha vendido el establecimiento de campo de D. Federico Lessy, situado en el departamento Caseros, á D. Manuel L. Sanguinetti, por la suma de 180.000 pesos, al contado. En la venta van comprendidos los ganados y parte cultivada como arrendamiento.

Vendió también parte del establecimiento de don Domingo Errecalde, en el departamento Unión (Córdoba), por la suma de 70.000 pesos.

Ecós agrícolas

Informan de Necochea que las sementeras se encuentran en muy buen estado y es agra lable recorrer aquella campaña, convertida, en muchas leguas de extensión, en una alfombra de trigo.

El alza experimentada por los precios del trigo, hace suponer un beneficio compensador del encarecimiento de los jornales y dificultades de transporte que, en la cosecha pasada quitaron toda utilidad al colono.

Las casas exportadoras de dicha plaza, han dado principio ya á sus operaciones con los colonos.

—Según noticias del Paraná, en Bajada Grande se

han destruido los nacimientos de mosquita que se habían producido en aquel punto.

En Corrales Nuevos se han removido 60 hectáreas de terreno con desoves.

—En varios establecimientos del departamento de Goya (Corrientes) se han destruido 3000 kilos de mosquita, continuando los nacimientos en gran abundancia.

En las costas del Valenzuela y otros puntos ha aparecido también la mosquita.

—En Campos de Barrientos se han destruido 200 kilos de desoves, y en los de J. Gómez 100, B. Alegre 60 id. de mosquita; C. Paz, B. Vázquez, S. Vega y J. Coto, 880 id. de desoves; en lo de S. Medina y C. Posse, 150 de mosquita, y en lo de Landaburu y T. Gómez, 4000 id. de desoves.

—No pueden ser más halagüeñas las noticias que llegan de todo el partido de Coronel Suarez, sobre el estado espléndido de las sementeras de trigo.

Si no sobrevienen perjuicios a última hora, Coronel Suarez será sin duda este año uno de los primeros partidos de la provincia en cuanto á producción de trigo.

El gobierno debe tomar medidas á tiempo con el fin de hacer que el transporte de cereales no sufra demoras por falta de vagones, y para evitar esas aglomeraciones de granos que obligan á las empresas á cerrar sus tranqueras por no disponer ni de depósitos, ni de material rodante, con grave perjuicio de los agricultores y exportadores.

Es enorme la demanda de maquinarias agrícolas y con especialidad de trilladoras. Se calcula que se han colocado 30 nuevas máquinas trilladoras.

Los algodones del Chaco

En algunas plantaciones de algodón del Chaco ha vuelto á aparecer la oruga, provocando la natural alarma entre los agricultores que se dedican al cultivo de ese textil.

A fin de iniciar inmediatamente los trabajos, se han despachado los pulverizadores ó insecticidas necesarios para su extinción, y se ha dispuesto que pasen á ocuparse en esa tarea los empleados que han trabajado en la destrucción de la oruga.

Mercado de frutos y haciendas

GANADO LANAR

A consecuencia de las reducidas entradas, la plaza sigue sostenida.

Tanto por los capones como por las ovejas, siendo gordos, se consiguen precios muy satisfactorios.

Los corderos de frigorífico se venden bien, y por los de matadero se obtienen también buenos precios.

Advertimos no se remitan á plaza los capones esquilados mientras no estén bien curados de los cortes que se producen al efectuar la esquila.

GANADO VACUNO

Las entradas de ganado, en estos días, han sido mayores que en la decena anterior, lo cual ha hecho descender un poco los precios, especialmente los de las haciendas grandes y gordas. No obstante, la plaza aún sigue muy bien, dado el resultado que se consigue en las ventas.

Los frigoríficos continúan efectuando diariamente compras importantes. Los precios que se pagan los reputamos buenos.

Terneros—Ha habido mayores arribos que en días anteriores, pero todavía se alcanzan buenos precios.

No deben remitirse á plaza los flacos y mamonos que sean demasiados chicos, pues se venden con dificultad y á precios muy bajos.

Cerdos—Ha habido mayor interés en estos días, cotizándose de 25 á 40 centavos el kilogramo, según peso, calidad y engorde.

LANAS

La plaza continúa sostenida á la misma altura de la semana anterior.

Las Cruzas-Finas y Cruzas-Medias de buena calidad,

limpias y bien acondicionadas, continúan siendo las más solicitadas y las que obtienen los más altos precios.

Las Cruzas Gruesas, siendo lanas claras, de mucha vista, sin semillas y bien desbarrigadas, se colocan con facilidad á precios bastante satisfactorios; pero las que no reúnen esas condiciones se cotizan á precios más bajos, siendo además de difícil venta.

Las Finas-Rambouillet de buena calidad, livianas y bien acondicionadas, se notan muy solicitadas.

Las Borregas, tanto cruzas como finas, de buena calidad y sin semillas, se venden á precios muy satisfactorios.

Los compradores operan ahora con más prudencia; seleccionan con cuidado el artículo y son más exigentes en las clasificaciones, estableciendo un precio para cada clase.

Todos tratan de operar en lanas superiores y aplazan la adquisición de las demás para más adelante.

CEREALES

Trigo—Los precios del trigo en nuestro mercado han experimentado un descenso de pesos 0.20 á pesos 0.30 en relación á los precios de la semana anterior, de acuerdo con las noticias menos favorables recibidas de Europa y Norte-América.

Maíz—Los precios del maíz en las plazas de Europa y Norte América continúan sostenidos.

Los exportadores por maíz *amarillo* y *morocho* limpio y tan sano y seco como lo permite la estación, á entregar en Octubre sobre vagones en Puerto Madero, pagan de pesos 5,30 á pesos 5,35. Por *algo húmedo*, libre de caliente y podrido, pagan de pesos 4,90 á pesos 5,00. Por maíz *colorado* grano chico (Piamontés) pagan de pesos 5,50 á pesos 5,70 y por el de *grano-grande* el mismo precio que por el amarillo ó sea de pesos 5,30 á pesos 5,35.

Los forrajeros, pagan en el Once: por maíz *morocho*, bueno á superior, de pesos 5,00 á pesos 5,20, y por regular á bueno, de pesos 4,70 á pesos 4,90. Por maíz *amarillo*, bueno á superior, de pesos 4,90 á pesos 5,10 y por regular á bueno, de pesos 4,70 á pesos 4,90.

Hasta nuevo aviso, aconsejamos que todo el maíz se remita consignado al "Puerto Madero, Dique 2, Elevador-Rosario".

Lino—Los exportadores por linos *disponibles* con base de 4 por ciento de cuerpos extraños, pagan hoy en Puerto Madero, pesos 9,80 los 100 kilos.

El consumo interno opera en el Once, entre pesos 9,00 y pesos 9,70 según clase y condición.

Hasta nuevo aviso aconsejamos que todo el lino se remita consignado al "Puerto Madero, Dique 2, Elevador Rosario".

La producción de manteca

Unión Argentina...	14.000 kilos
Martona.....	1.800
Cooperativa (Scandin)... ..	4.800
Progreso.....	3.500
Tandilera.....	3.000
Rauch.....	800
Molino Oeste.....	1.300
Gandarese.....	1.310
Dolich.....	870
Vital.....	840
Primavera.....	350
Victoria.....	800
La Vascongada.....	1.000
Otras fábricas.....	2.300

36.670 kilos

A pesar de que la producción ha aumentado notablemente durante la última decena, el precio permanece estacionado en 1.02 pesos el kilo y en Londres oscila de 110 á 112 chelines el quintal.

Efecto de las últimas lluvias los pastos están excesivamente cargados de agua resultando la leche acuosa, abundante pero de poco rendimiento en manteca.

La cabaña Negrete

En breve será disuelta esta importante cabaña, cuyas haciendas se venderán en remate.

Dicha estancia está ubicada en la estación Villanueva, ferrocarril Sur, á dos horas de tren de Buenos Aires, y es propiedad de D. David A. Shennan, quien la adquirió en 1870, de su fundador D. Juan Hannah, su propietario desde 1857 á 1862.

El Sr. Hannah fundó el plantel de los merinos y las crías refinadas con animales importados, han valido á sus dueños importantes premios en las exposiciones rurales, llegando en la última realizada en Palermo á obtener, como dijimos en oportunidad, el precio record hasta la fecha, de 9000 pesos por un carnero Rambouillet.

Además de las haciendas ovejuna, Durham, Clydesdale, de carreras y Hackney, que componen la cabaña, se venderá también el campo en que se halla establecida.

Feria de reproductores lanares

En la Sociedad Rural Argentina se ha empezado á efectuar la inscripción para la próxima feria que celebrará la sociedad en su local de Palermo el 21 de enero de 1906.

Se han hecho ya numerosas anotaciones.

Estancieros orientales que emigran

Leemos en *El Telégrafo Marítimo* de Montevideo:

"Del Salto nos comunican que es creciento el número de hacendados de nuestro país que de un tiempo á esta parte adquieren grandes extensiones de tierras en las vecinas provincias de Entre Ríos y Corrientes, donde buscan, é indudablemente encontrarán, expansión y emplea para sus capitales.

Entre las últimas operaciones terminadas se cuenta la venta del establecimiento Mirunga, de la sucesión Duhagon, compuesto de 7 1/2 leguas sobre el Miriñay, departamento de Los Libres, siendo adquiridas por D. Juan Malgor, hacendado de Paysandú, por la suma de 55.000 pesos moneda nacional argentina.

El establecimiento está poblado por 15.000 vacunos, 4.000 yeguarizos y un buen lote de ovinos, ganado todo que fué comprado por el mismo Sr. Malgor á precio que se reserva.

El monto total de la operación se aprecia en unos 650.000 pesos moneda nacional argentina.

Se dice también que han sido negociados los campos pertenecientes á la viuda de Sagastume, en el departamento del Uruguay y sobre la costa del río de este nombre, con una extensión de una legua completa, con todos los enseres que contiene, por la suma de 335.000 pesos.

Esta compra responde á la instalación de un nuevo establecimiento frigorífico.

Exposición ganadera en Chile

Accediendo á la invitación del gobierno de Chile, por el ministerio de agricultura se ha dictado un decreto nombrando á los médicos veterinarios D. José M. A. Gote y D. Federico Sivori delegados de la república á la exposición de ganadería y al congreso industrial y agrícola que se celebrará en Talca, del 25 al 30 del corriente mes.

Se dispone que la división de ganadería expida á los delegados las instrucciones pertinentes, principalmente para que estudien la faz práctica y económica de la cuestión ganadera.

Desagues del Sur

De acuerdo con la ley vigente se ha resuelto proceder al cobro de la octava cuota, segunda del 5 0/0, correspondiente al año 1905, debiendo hacerse el pago en la forma establecida para las cuotas anteriores, hasta el 31 de Diciembre próximo. A los deudores morosos que después del 31 de Enero de 1906 no hubiesen efectuado el pago respectivo, se las cobrará con la multa que establece la ley para todas las cuotas vencidas.

Venta de reproductores

El 7 del actual efectuaron los señores A. Bullrich y Cia., la venta que tenían anunciada del lote de Shorthorns, importado de las principales cabañas del Reino Unido por los señores P. y G. Hughes, obteniendo los siguientes precios: Un toro Durham Birdsall "Armada" H. B. I. 85.340, nacido en 1904, vendido en 13 500 pesos al doctor Guillermo Valdés; uno id Fortunés Fashion A. B. I. 85.997, nacido en 1902, en 10 500 pesos, al señor José M. Llobet; uno id Prince Leo H. B. I. 86.929, nacido en 1903, en 9 300 pesos, al señor Edgardo Frantz; uno id Bright Meteor, en 8.000 pesos, al señor Jorge Bell; uno id Swmie Duke, en 7.500 pesos, al señor Santos Unzué; uno id Edward VII, en 5.100 pesos, al señor Joaquín de Anchorena; uno id Spade Guinea, en 5.000 pesos, al señor Santos Unzué; uno id Sityton Choice, en 3.200 pesos, á la sucesión de Juan A. Brown; uno id Jerveller, en 3.000 pesos, al señor Santos Unzué; uno id Windmill Victor, en 2.100 pesos, al señor Jorge Atucha. Total vendido pesos 67.200, lo que arroja un término medio de 6.720 pesos por animal.

También se vendieron cerdos Berkshire, de pedigrée, importados por el señor Alex Bruce, á los siguientes precios: Un cerdo hembra, vendido en 320 pesos, al señor Miguel Ibarat; tres id á 250 pesos cada uno, á los señores Magasanik é Ibarat; tres id á 210 pesos cada uno, á los señores Ortiz de Rozas, Rodolfo Peña y A. Magasanik, uno id en 240 pesos al señor Bustamante, un cerdo macho en 160, al señor Ortiz de Rozas; tres id á 140 pesos cada uno, á los señores Ibarat, Pedro Hita y Bustamante. Total de las ventas, pesos, 69.920.

Licitación de colonias

El Poder Ejecutivo de San Luis ha expedido un decreto en el que dispone que se saque á licitación por los diarios de dicha capital Buenos Aires y del Rosario, la fundación de cuatro colonias en la región Sur de aquel departamento.

La extensión superficial de cada colonia está comprendida entre 17.000 hectáreas como máximo y 10.000 como mínimo.

Se denominarán "Martín de Loyola" y "Nueva Constitución", "13 de Junio" y "Porvenir."

Las colonias tienen destinadas las mejores tierras. Algunas disponen para la irrigación de las aguas del río Salado, y todas cuentan con agua, desde tres á doce metros de profundidad.

Importante venta de haciendas

En el establecimiento Reconquista, del señor José G. Querejeta, se efectuó el 5 del corriente, el remate de haciendas que tenía anunciado, obteniendo los precios siguientes:

4.841 novillos mestizos, mestizos y criollos, vendiéndose los mestizos tipo frigorífico, buen engorde á ps. 69, 71 y 74; id, id, según estado, á 60, 67 y 69; id, mestizos y mestizos, de 53 á 59; novillos mestizos y mestizos, de 1 y 2 años, á 28, 32, 37 hasta 45; 2.602 vacas, mestizos su mayor parte, vendiéndose las de vientre, para invernada, á ps. 26, 33 y 42; vacas y terneros, lo que pisa de 22 á 31; vacas y terneros de alta mestización, lo que pisa, á 50, 80, 110 y 130; vacas y terneros de plantel, á 190; vaquillonas de plantel, á 400; 20 toros de galpón, de ps. 1.000 á 3.100 y 3.300, promedio ps. 1.675; 20 id de medio galpón, á 475, 900 y 950, promedio 695; promedio de todos los toros vendidos, ps. 1.180; toros á campo, de 250 á 450; padrillos á 450 y 600; yeguas Clydesdale, á 125; potros, á 65 y 80; carneros, 200.

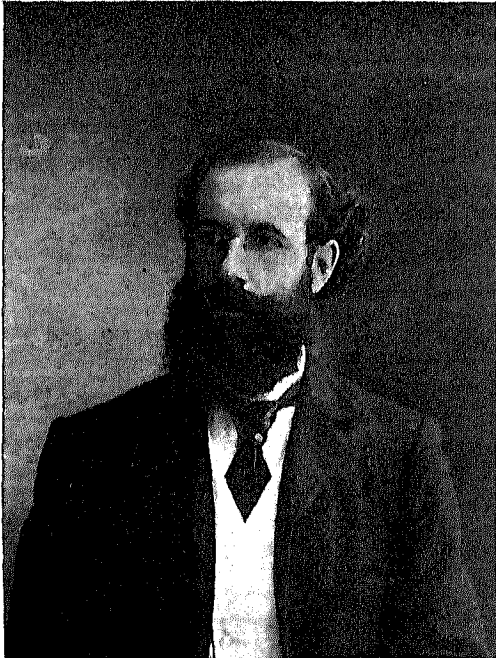
Total de las ventas, ps. 415.935.

Nuestro ganado en el Perú

Según informes telegráficos del Dr. Roque Sáenz Peña al ministro de relaciones exteriores, ha conseguido arreglar satisfactoriamente con el gobierno del Perú la libre importación del ganado argentino, obteniendo así el éxito que se esperaba de su gestión confidencial en tal sentido.

NOTAS LOCALES

Con razón se repite con frecuencia que "donde menos se piensa salta la liebre." El señor Lopez, radicado en un pueblo del Sur, en un ambiente inadecuado para su vocación por el divino arte, nadie suponía que estuviera entregado á las idealidades musicales, á sus ensueños de artista, y de la noche á la mañana, nos sorprende con su ópera *Aben* en 4 actos: la lleva á la escena y triunfa.



Francisco José Lopez
Autor de la ópera *ABEN*

Nada más halagador para el nuevo compositor, que el éxito espontáneo, obtenido ante un público prevenido por otras producciones nacionales que hasta ahora se han estrenado.

La impresión producida por la ópera *Aben* es muy favorable, como lo han constatado la prensa sensata y las opiniones que hemos escuchado en los entreactos, y más que nada lo prueba el veredicto unánime del numeroso público que llenaba el teatro el día del estreno y que á fuerza de insistentes aplausos hizo salir al autor al palco escénico más de veinte veces.

En toda la obra campea la melodía fácil, agradable, espontánea, dulce, y en los números pasionales ha vaciado el autor su exquisito temperamento sentimental, revelándose, no como un debutante en la composición, sino como un maestro veterano.

En el segundo y quinto acto hay cosas realmente bellas, y en especial en este último; no puede darse nada más sentido que los acantos de dolor supremo de aquel cuadro patético. En nuestro concepto es la página más hermosa de la obra y en la que mejor se perfilan las disposiciones del afortunado autor de *Aben*.

No es extraño que la obra tenga algunos lunares, cuando los llenan las grandes concepciones de los más eximios maestros.

Es indudable que el efecto aún hubiera sido superior, de haberla puesto en escena en un teatro de primer orden, que cuenta con grandes elementos de decoraciones y vestuarios que acentúan considerablemente la importancia estética, que influye de un modo poderoso ante la visual del público. Contrariado por estas deficiencias, difíciles de allanar en momentos que está por despedirse la compañía, el señor Lopez ha retirado la partitura y el 8 del actual se ha embarcado

para Italia, con objeto de practicar ciertas gestiones relacionadas con la citada obra, y á saturarse de paso, de aquel ambiente artístico genuinamente musical.

Deseámosle un feliz viaje y que sus proyectos los vea realizados con éxito, en premio á su perseverancia y su amor al divino arte.

Pasajeros.—Han llegado de Europa en estos últimos días: En el vapor *Magellan*: A. Achaval, E. Goenaga, Juan Jaurregizar y señora, J. Oñaceché y señora, P. Ardohain, L. G. Urquiano, B. Eyerabide, M. Echeverri, M. Olazabal.

Un remedio eficaz.—Ha de haber pocos gipuzkoanos que no hayan oído hablar de la *Pomada Uribarri*, y decimos gipuzkoanos, porque donde es más popular es por la parte de Paeencia.

Hace meses que llegó á este país el bonachón y simpático sacerdote don Agustín de Sustaeta, que durante muchos años fué párroco del mencionado puebo, poseedor del secreto de los componentes de la pomada de referencia; poco á poco comenzó á hacer algunas aplicaciones en enfermos crónicos de úceras, herpes y otras erupciones de la piel y los resultados no han podido ser más satisfactorios.

En la actualidad, tiene en tratamiento los leprosos que se encuentran en la Casa de aislamiento y entre aquellos desgraciados recluidos allí para morir, el señor Sustaeta ha despertado alegres esperanzas, pues la mayor parte, que estaban persuadidos de su incurabilidad, han comenzado á mejorar de día en día.

Convencidos de la eficacia del remedio por personas conocidas y los certificados que posee el señor Sustaeta, nos anticipamos á estampar estas informaciones, sin perjuicio de ocuparnos en breve con más amplitud.

Fallecimiento.—Ha sido muy sentido el fallecimiento del señor Saturnino Ibarlucea, acaecido el 5 del actual, después de una larga y penosa enfermedad.

El señor Ibarlucea gozaba de grandes y merecidas simpatías, pues á su carácter franco unía otras cualidades que hacían de él un perfecto caballero.

A la memoria de P. Laphitz.—La asociación Conservación de Fé, ha lanzado la idea de perpetuar la memoria de nuestro paisano el virtuoso religioso R. P. Francisco Laphitz en una forma que exprese y simbolice la acción moralizadora y benéfica de aquel sacerdote.

Se trata de levantar en el barrio de Palermo una iglesia y una escuela, costeadas con las donaciones voluntarias de todos los que quieran en esta forma asociarse á honrar la memoria del extinto, realizando á la vez una obra de gran utilidad en aquel barrio, que carece todavía de bastantes escuelas y de una iglesia, convenientemente ubicada para el servicio religioso de una numerosa población pobre.

La iglesia estaría bajo la advocación de San Francisco y sería una futura parroquia, contando para ello con la aquiescencia del metropolitano; la escuela se llamaría Escuela Francisco Laphitz.

Han comenzado á llegar algunos donativos con ese objeto, y es seguro que la obra será en breve un hecho, dadas las simpatías que rodearon en vida al P. Laphitz.

Anexa á la escuela se fundará un consultorio médico gratuito, que atenderán los doctores Güemes, Herrera Vegas, Burgos y Obayrio, y también se facilitará á los pobres los medicamentos necesarios.

Periodismo.—Con motivo de la festividad de San Carlos, *El Legitimista Español* ha publicado un número extraordinario, con hermosos grabados y esmeradamente impreso.

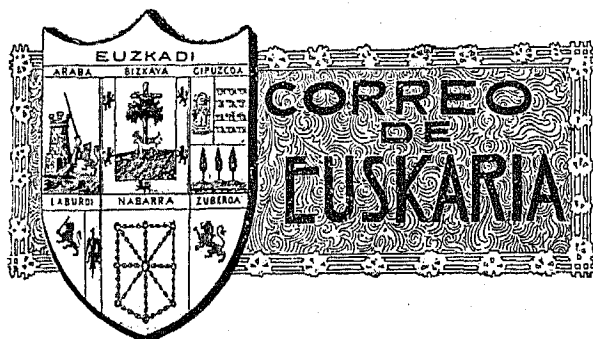
Aunque completamente extraños á la política, merece nuestro respeto la constancia y firmeza con que defiende sus ideas nuestro colega en la prensa y por ello felicitamos á su fundador don Francisco de P. Oller.

—Ha comenzado á publicarse una nueva revista *Vintor* órgano del Centro Unión Viajantes.

Reconocidos al saludo que dirige á la prensa deseámosle larga y próspera vida.

ADMINISTRATIVA

Suplicamos á los suscritores de la campaña que se hallen en descubierta con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones que vencieron el 30 del pasado mes.



ALABA

INVIERNO PREMATURO.—Dicen de esta provincia que el verano ha saltado repentinamente al invierno; pues este año no le han visto el pelo al Otoño.

Las borrascas parecen que son por allá frecuentes y los vientos muy fríos, viéndose al propio tiempo el Gorbea cubierto de nieves.

LA FILARMÓNICA.—Esta sociedad musical vitoriana está preparando una serie de conciertos, la que ejecutará, como siempre, las obras más notables.

UNA ANÉCDOTA.—Cuentan del pueblo de Araya la siguiente anécdota:

Regresaba don Alfonso de su viaje á los Picos de Europa al pasar por el pueblo de Araya, distante unos 24 kilómetros de Vitoria, el automóvil atropelló un cerdo, destrozándole.

A su cuidado estaban dos niños, á los que se dirigió el monarca, preguntando cuánto valía el cerdo muerto.

Los chiquillos, acobardados, no supieron qué decir.

De unos árboles donde permanecían ocultos, salieron unos gitanos, y con todo descaro digeron al Rey que eran los dueños del cerdo y que valía 100 pesetas.

Don Alfonso entregó esta cantidad, y los gitanos marcharon hacia el pueblo.

Pero los niños habían corrido á participar á sus padres no solo la muerte del cerdo, sino también lo que el Rey había entregado en pago.

Al llegar los gitanos á Araya fueron recibidos por los vecinos que en actitud poco tranquilizadora exigieron la entrega de las 100 pesetas que correspondían á los dueños del cerdo muerto.

Los gitanos después de dar lo que no les correspondía, apelaron á la fuga como único medio de librarse de la indignación del vecindario de Araya.

GIPUZKOA

EN ZUMAYA.—Han empezado las obras del nuevo matadero tan necesarias en aquella villa.

—El ensanche llevado á cabo en el cementerio, es una medida acertadísima.

—La subasta para las obras de la traida de aguas tuvo lugar recientemente.

Muy en breve empezarán los trabajos y el próximo verano quedarán terminadas las obras.

EN EIBAR.—Ha tenido lugar una prueba de resistencia de bueyes, fué presenciada por mucho público, predominando los aldeanos que abandonaron los caseríos para presenciar aquel espectáculo.

Los primeros que jugaron fueron los bueyes gipuzkoanos, los cuales arrastraron la piedra haciendo un recorrido de cuatro plazas y una cuarta.

Los arrastradores eran Ibergain, Ibarra y Aldeche, los más famosos de Gipuzkoa.

Antes de empezar el arrastre se hicieron apuestas de 20 duros contra 14 á favor de los bueyes gipuzkoanos.

Por la tarde jugaron los bizkainos con tiempo lluvioso é hicieron el recorrido de la mañana en 33 minutos.

Después de la prueba se jugó un partido á mano en el

frontón Aste-Lena entre Soarte, de Elgoibar, contra Aramburu de Ermua, ganando este último por seis tantos.

—Se le dispensó un recibimiento cariñosísimo á la banda de música al regresar triunfante después de haber obtenido el primer premio en el concurso celebrado en las fiestas euskaras de Bergara.

EN HONOR DEL ORFEÓN DE MOTRIKO.—En Ondárroa se ha celebrado un banquete en el salón de fiestas de la Casa Consistorial en honor del Orfeón de Motriko.

El salón estaba adornado artísticamente é iluminado con profusión.

Presidió el acto el alcalde señor Beristain.

La cena, que se sirvió fué suculenta y espléndida, y á los postres pronunciaron entusiastas brindis los comensales de Ondárroa, Deba y Motriko.

El señor Cormenzana pronunció un discurso que fué muy aplaudido.

Después del banquete cantó el Orfeón varias obras de su repertorio, siendo escuchadas por los comensales con religioso silencio.

Durante el acto reinó gran cordialidad y entusiasmo.

EN ATAUN.—Un incendio ha destruido el caserío de Echeandía, salvándose únicamente los ganados y los frutos que había en el edificio.

SALTO DE AGUA.—D. Juan José Echezarreta, ha solicitado autorización para derivar del arroyo Beroztegi que forma el límite de las jurisdicciones de los pueblos de Albiztur y Legorreta, 80 litros de agua por segundo de tiempo para utilizarlo en usos industriales.

EN HERNANI.—Se ha verificado el enlace de don Eugenio Gurruchategui con la señorita María Miranda.

LA HIGIENE EN SAN SEBASTIÁN.—Según datos oficiales, la mortalidad en esta ciudad durante el mes último de Setiembre fué inferior en 73 personas á la del mismo mes del año anterior, lo cual demuestra el buen estado higiénico de la población.

EN MOTRIKO.—Ha fallecido la señora Soledad Arpide y Urdangaray.

EN BARCELONA.—Ha fallecido don Luis Urdampilleta, muy conocido en Gipuzkoa y Nabarra, en cuyas provincias se contó siempre con su concurso para el desarrollo de la industria papelera.

Actualmente era agente general de *La Papelera Española* en Barcelona, en cuya Compañía venía prestando grandes servicios desde su fundación.

SARASATE.—Este colosal violinista, tomó parte en un concierto del Gran Casino de San Sebastián, y diríamos una vulgaridad si agregásemos que entusiasmo al público de un modo delirante.

Aquel suntuoso salón ofrecía un aspecto deslumbrador.

NABARRA

CAMPAÑA CONTRA EL OBISPO.—El *Diario de Navarra* ha emprendido una campaña contra el Obispo y el rector del Seminario.

ORFEÓN PAMPLONÉS.—En la renovación de la Junta Directiva de esta institución coral ha sido nombrado presidente don Nemesio Aramburu; vicepresidente don Miguel Echarra y secretario don Luis Martínez.

EN BERUETE.—Se han celebrado con animación las fiestas del pueblo, aunque la pertinaz lluvia privó en parte que los jóvenes se divirtieran á sus anchas al son del *chun-chun*.

Las fiestas religiosas viéronse muy concurridas. Predicó en baskuenze el coadjutor de Elorriaga don Andrés Urdapilleta, en una forma muy elocuente que agradó sobremanera al auditorio.

RESTAURACIÓN.—Se trata de restaurar la basílica de Armenia que como se sabe es una joya de gran valor histórico y artístico.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido nombrado médico del partido de Val de Echarri el señor Mariano Chavero.

—Han sido nombrados asesores del Tribunal Contencioso administrativo los diputados señores Errea y Oroz.

Y como vocales suplentes el director del Instituto General y Técnico de esta provincia y los señores Echániz y Mina.

EN ERRO.—Se han celebrado con gran lucimiento las fiestas del Rosario.

La gente moza se divirtió en grande, y lució al propio tiempo sus trajes nuevos, que contribuían á dar á las fiestas un carácter de días señalados.

EN ARGUEDAS.—Ha tenido lugar la inauguración de la "Caja de Ahorros."

El día que se inauguró dicho establecimiento, hasta los niños que concurren á las escuelas, dieron pruebas de amor al ahorro, pues iban entusiasmados á depositar sus cuotas desde cinco céntimos. Este rasgo de los niños causó grata impresión.

DE ERROZ.—Informan que las obras del nuevo puente de hierro de la vía férrea de Osquia avanzan, pues han llegado á la colocación de los tres cuartos ó partes del todo del hierro sobre los machones y andamios.

LO DE LOS ALCOHOLERS.—La Diputación provincial ha designado una comisión de diputados, compuesta de los señores Goizueta, Oroz y Amorana, encargada de reanudar con el Ministro de Hacienda las gestiones referentes á la aplicación de la ley de alcoholes.

EN ABELITAS.—Ha producido entusiasmo el proyecto confeccionado por un ingeniero natural de dicho pueblo para dotar de riego á las heredades que carecen de él y que por dicha causa son completamente improductivas, siendo ello la principal causa de la triste situación del vecindario y de las grandes proporciones que va tomando la inmigración en aquel contorno.

ESTRELLA.—El Ayuntamiento de esta población ha acordado realizar un empréstito por valor de veinte mil pesetas, en obligaciones al 4 por 100 amortizables en cuarenta años.

Este empréstito se destina á dotar al pueblo de agua potable y para usos industriales.

LOS MÉDICOS TITULARES.—La Diputación foral ha remitido al ministro de la Gobernación los escritos que recibió de los Ayuntamientos de Nabarra, manifestando su disgusto por la Real orden de 6 de Abril último referente al nombramiento de médicos titulares, atribución que dicen los Municipios corresponde á ellos.

LA PALOMERAS DE ECHALAR.—El mes pasado terminó la caza las famosas palomeras de Echalar.

La caza de este año ha superado á la de temporadas anteriores; pues solo en un mes se cazaron 240 docenas ó sean 2.800 tórtolas.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir:

En Pamplona: Fermín Arístu, Estefanía Lizarrondo, Tomás Marcilla y Castillo, Francisco Ugalde, Francisco Azanza, Catalina Elizalde, Dionisio Cobeño.

En Lumbier: Doña Juana Paternáin.

En Irurita: Francisco Martiarena y Arrupe, Juan Pedro Alemán Iparrea.

En Elizondo: Micaela Etulain y Ormart.

En Garzain: Victoria Ormart y Etulain.

En Arizcun: Maria Juana Zozaya y Mendiburu.

En Errazu: Miguel Córdoba é Iturburu.

BIZKAYA

MEJORAS DE LAS INDUSTRIAS.—Un autorizado colega bilbaino dice que las industrias naviera y minera han entrado en Bilbao en un periodo de considerable mejora.

El alza de los fletes es considerable y se cotizan con gran firmeza, teniendo su base sólida en el alza observada en los precios del hierro y el acero. Y da por terminada la pertinaz crisis industrial que desde hace mucho tiempo se venía notando en aquella plaza.

SENSIBLE FALLECIMIENTO.—Ha sido muy lamentado en Bilbao el fallecimiento del corredor de Comercio don José Martínez de Pinillos y Amann.

Pepe Pinillos, como le llamaban sus íntimos, era persona muy conocida y apreciadísima en aquella villa, donde contaba con generales simpatías.

Bilbaino de buena raza, siempre se distinguió por su amor á su querida y chimba villa.

Fué concejal del Ayuntamiento y durante su paso por aquella Corporación trabajó siempre por su buena administración y porque no se perdieran las tradiciones de su pueblo natal.

A su iniciativa se debió el que se llevara á cabo la confección de los gigantes y cabezudos que hoy existen y del tradicional "Gargantúa."

Puede decirse que no había fiesta popular en que no tomara parte; pues sus iniciativas y buen humor bilbaino eran apreciados por todos en todo lo que valían.

El señor Martínez Pinillos estaba emparentado con distinguidas familias bilbainas.

EN DRUSTO.—Se está organizando una masa coral. Los iniciadores han obtenido muchas adhesiones.

EN SESTAO.—Se ha constituido definitivamente el nuevo Orfeón de aquella villa, titulado "Trabajo y Cultura", habiendo sido nombrado director de la banda municipal, don Manuel Guinza.

El alcalde ha sido nombrado presidente honorario de la nueva sociedad coral.

Reina con tal motivo en Sestao gran entusiasmo.

CONCURSO ECONÓMICO.—En la Academia de derecho de Bilbao ha dado una conferencia don José María de Lizana, marqués de Casa-Torre, disertando sobre el concierto económico. Al final fué objeto de una ovación por parte de la numerosa concurrencia.

NUOVO BUQUE.—La casa naviera Uriarte de Bilbao, ha adquirido un nuevo buque de 1.600 toneladas el cual se llamará "Uriarte núm. 5" en sustitución del Uriarte núm. 2 que se fué á pique.

LÍNEA DE VAPORES RÁPIDOS.—En una reunión celebrada recientemente en la Cámara de Comercio de Bilbao, se resolvió iniciar sin demoras gestiones en favor del puerto mencionado como punto de escala de la línea de vapores rápidos que el gobierno argentino proyecta establecer entre Buenos Aires y Europa.

PRUEBAS DEL "TRICKING".—Informan de Bilbao que ante un público numeroso y con un resultado admirable se han verificado las pruebas de *Tricking*, un aparato inventado por el señor Torres Quevedo, que consiste en dar una dirección inteligente desde tierra á buques y globos aerostáticos.

En numeroso público que presenciaba las pruebas del aparato hizo una calurosa ovación al inventor.

EN GÜEÑES.—Se han celebrado solemnes funerales por la memoria del señor José Manuel Yato y Urtinga, fallecido recientemente en Méjico.

LOS RESTOS DE BERRIO-OCHOA.—Ha tenido lugar en la iglesia parroquial de Elorrio, una solemne ceremonia, con motivo del reconocimiento de los restos del mártir bizkaino Fray Valentín Berrio Ochoa, que se hallaban depositados en un sarcófago desde el año 86 que fueron enviados del Tongking.

La beatificación de Berrio-Ochoa tendrá lugar en Roma el año próximo.

Conocen ya nuestros lectores los antecedentes de este mártir y escusamos repetir aquí lo manifestado acerca de él en los años anteriores.

DE BERMEO.—Escriben que á las 46 millas del Cabo Machichaco, al hacer una maniobra la lancha bonitera *Antonía*, la vela al girar dió un golpe al marinero Clemente Léniz Eiorza, arrojándole al mar, sin que pudieran salvarle los demás compañeros de tripulación.

Aunque otras lanchas acudieron en auxilio del pobre pescador, todo fué inútil, desapareciendo Léniz bajo las aguas.

El infeliz Clemente deja esposa y seis hijos en el mayor desamparo.

EN ZALLA.—Se ha celebrado un importante concurso de ganado, concediéndose los siguientes premios:

Para un toro raza pura del país, le fué adjudicado á don Melitón Corcuera, vecino de Arcentalas.

Para una vaca pura raza del país, á los ejemplares presentados por don Martín Arrieta, de Sopuerta; don Mariano Múgica, de Balmaseda; don Félix Uriarte, de San Salvador del Valle, y don Lucas Oregui, de Sodupe.

Para terneros raza pura del país, á don Lucas Oregui, de Sodupe; don Francisco Inchaurbe, de Balmaseda; y don Félix Uriarte, también de Balmaseda.

Para una vaca raza extranjera, á don Luis Arechavala, de Zalla.

Para una novilla raza pura extranjera, á don Luis Arechavala, de Zalla.

Para vacas de cruzamiento, á don Felipe Ochoa, don Angel Mendia, don Luis Dobarco y don Justo Allende, todos de Zalla.

Para potros del país, á don José Bolívar, de Zalla, y don Pedro Arechavaleta, también de Zalla.

Para una yegua del país, á don Agel Larrauri, de Arcentalas.

Para carnero del país, á don José Antonio Alcedo, de Sopuerta.

Para oveja del país, al mismo.

EN BALMASEDA.—Se han celebrado las fiestas del Rosario, sobrepujando en importancia á las ya celebradas.

Eleváronse muchos globos grotescos confeccionados con delicado gusto, y los *aurreskularis* ganaron valiosísimos y distintos premios.

Llamaron también mucho la atención los pequeños danzantes.

FIESTA RELIGIOSA.—En el Santuario de Begoña se ha celebrado una solemne función religiosa para conmemorar la proclamación de la Virgen de Begoña, patrona de Bizkaya, asistiendo la Diputación en pleno.

Esta se reunió en la Casa Consistorial, de allí salió la comitiva precedida del Ayuntamiento de Begoña en corporación.

La función fué solemnisima, cantándose una misa por la capilla del Santuario, reforzada con elementos del Orfeón Bilibaino.

Después de la función religiosa se celebraron bailes de *espatadantzaris*.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Bilbao don Gabriel José del Valle, presidente que fué del Orfeón Bilibaino.

Entre los miembros que constituyen dicha laureada sociedad coral ha sido muy lamentada la pérdida de tan estimado compañero.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:

En Bilbao: Angela de Goñi y Mardaraz.

En Durango: Obdulia Echezarreta de Ortiz de Zárate.

En Markina: José Cruz Gorbea y Urruela.

En Sopuerta: Gertrudis Palacio.

En en Valla de L'odio: María Juana de Olivares y Garaigora.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CONCURSO DE MAULÉON.—Se ha celebrado en Mauléon el concurso especial, de razas bovinas pirenaicas del Sud-Oeste (Barétonne, Bearnaise, Basquaise y de Urt.)

Un violento temporal entorpeció bastante la llegada de los animales, pero por la tarde se verificó la recepción de los mismos por la Comisión con tiempo muy bueno.

La jornada del primer día fué laboriosa. A las nueve y media de la mañana comenzaron las operaciones del jurado. Numeroso público circulaba admirando los hermosos productos de la ganadería baskongada.

No ha debido ser fácil la clasificación del jurado pues los mejores modelos se hallaban en el concurso.

A las tres de la tarde la concurrencia se agrupó en rededor del kiosko de la música, que convenientemente adornado servía de estrado oficial para la distribución de premios.

Presidía este acto M. de Lapparent, inspector general del ministerio de Agricultura, rodeado de M. Dupont, sub-prefecto de Mauléon; de M. Breil, profesor departamental de Agricultura; de M. M. Suberbie, Lagrave, Inda, Franchistéguy, Mongastón, veterinarios-sanitarios y los miembros del Jurado.

La Fanfare suletina que presta su concurso, dió principio al acto tocando la *Marsellesa*.

A continuación M. de Lapparent pronuncia un discurso, interrumpido á cada instante por los nutridos aplausos de la concurrencia. Se mostró encantado de los progresos de la ganadería en el Sud-Oeste invitando á los propietarios á perseverar en la vía de mejoramiento. Da las gracias á la villa de Mauléon por la acogida guardada, tanto á los miembros de la Comisión como á los expositores.

M. Breil da lectura á los premios concedidos, lista que por su mucha extensión nos vemos privados de publicar.

Se hallaban expuestos también los más modernos tipos de maquinaria agrícola provistos de los últimos perfeccionamientos.

Con motivo de este concurso se organizaron diversas fiestas que se vieron muy concurridas.

DECLARACIÓN DE AUSENCIA.—El *Journal Officiel* publica los siguientes juicios preparatorios ó definitivos, referentes á esta región:

Con fecha 8 de Julio de 1905, el tribunal de primera instancia de Saint-Palais ha ordenado una investigación al efecto de constatar la ausencia de Miguel Loge, comerciante nacido en Barcus en 6 de Junio 1858, hijo de Martin y de Teresa Iharréguy, esposo de Maria Caubet ausente desde hace 17 años.

Con fecha 2 de Agosto 1905 el mismo tribunal ha declarado la ausencia de Jean Sarburu, esposo de Maria Montalbet, nacido en Oréque el 3 de Noviembre 1846, hijo de Juan y de Catalina Bidegaray, domiciliado últimamente en Béguos, se ausentó en 3 Febrero 1888 para la América del Sur (Montevideo).

BIARRITZ.—Aunque no con la animación de años anteriores la colonia rusa tiene buena representación en esta playa. La paz de Ports-mouth ha dejado en libertad á los opulentos rusos y aprovechan el tiempo del otoño.

TELÉFONO.—Todos los despachos y estaciones telefónicas del departamento de los Bajos Pirineos pueden cambiar comunicaciones con las estaciones del departamento de Gers, desde Octubre último.

MERCADO DE SAINT-PALAIS. El mal tiempo ha sido causa de que el mercado no se haya visto tan concurrido como de costumbre. Sin embargo, las transacciones han sido numerosas.

CAMINO DE BERGARA

DESDE EL TREN

La locomotora, con su rodar de mónstruo va traspasando ríos y monte. Un ruido infernal despide su pesada máquina. Va corriendo y corriendo con regular velocidad. El panorama es espléndido; el paisaje basko surge con una entonación vigorosa.

Pero ¿quién ha cantado al paisaje basko? ¿qué pincel lo ha pintado?

Byron cantó el panorama de los Alpes, Michelet dirigió palabras de admiración á los bosques de Engadina, Goethe, Chateaubriand, Hugo, Lamartine y Musset han descripto la naturaleza en inimitables períodos. Según Schiller, «los griegos elevaron al más alto grado la exactitud en la pintura de los paisajes. Pero nuestro admirable paisaje, no lo ha descripto ningún escritor basko? Campión, el insigne maestro, en su reciente libro «Euskariana,» ha pintado la montaña baska, sus nieblas que cubren las crestas más altas, sus ríos, sus picos y sus laderas con esa elocuencia tan soberana que solo él es capaz de poseer. ¿Qué más? El paisaje basko, que desde la ventanilla del tren aparece tan maternal y tan bello, apenas es conocido: falta una vigorosa pluma que lo describa y un gran poeta que lo cante.

El tren sigue su marcha: sobre la tersa y cristalina superficie de un río, se dibujan los árboles y las nubes, el campo acusa verdeantes colores, los maizales están

amoratados, y las nubes unas de un gris color, otras de oscuro, delatan una temperatura fresca y lluviosa. La industria con sus inmensas chimeneas, roba su virginidad á la belleza de los campos y á la sencillez del caserío. ¿Qué paisaje más bello! Crestas cubiertas de nieve, montículos continuados, cordilleras siguiendo unas á otras, como queriéndose unir todas en un solo abrazo. El progreso moderno aparece más notorio que en ningún otro lado, en este lado de la costa. De pueblo en pueblo se levantan grandes fábricas, las villas ostentan un aspecto de modernismo y limpieza ligerísimo, sus habitantes están dedicados al trabajo. En los puertos las lanchas y los vapores se mueven cargando y descargando mercancías. El mar bello, imponente, rompe con furia sus olas contra los acantilados de la costa; el horizonte está claro y alegre y las manchas grises de los nubarrones, van desapareciendo y mientras presencio con el espíritu confortado, cuadros de la naturaleza, la locomotora continúa su monótona marcha penetrando en sinnúmero de túneles que interrumpe este ligero escrito. Estamos cerca de Bergara y al entrar en la noble villa despido al paisaje basko, saludándole con las magistrales estrofas de Goethe:

«Al angel da vigor su llamarada
Aunque no puede penetrar en ella
Como al salir sonriente de la nada
Aún es la obra de Dios sublime y bella».

Bergara, 1905

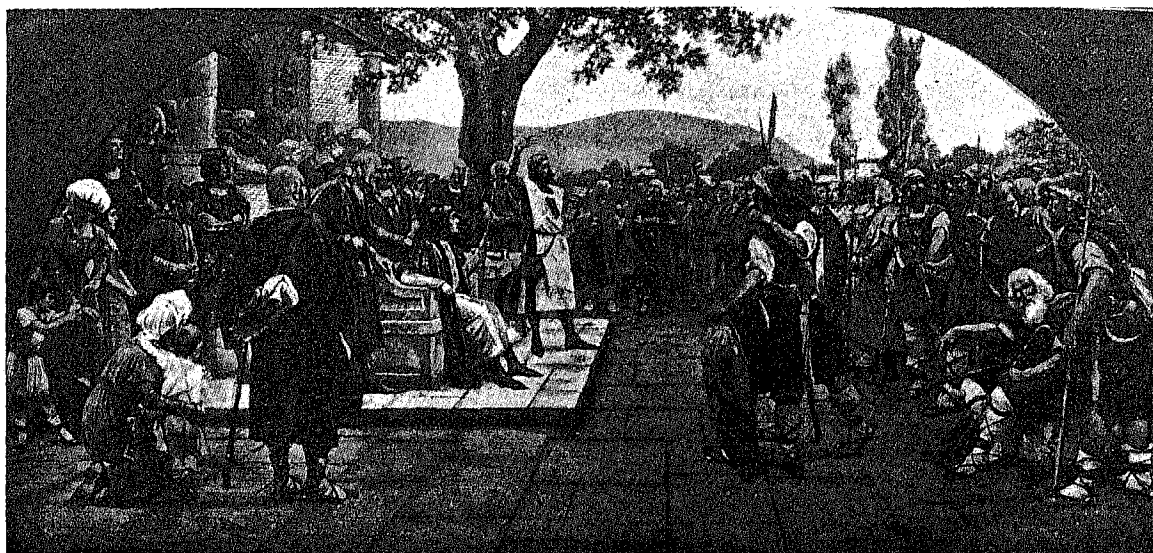
ADRIAN DE LOVARTE.

La pacificación de los bandos de Bizkaya

Los grandes lienzos, aquellos cuyo asunto recuerda ó conmemora episodios de la historia de nuestro país, han servido para cimentar la justa reputación del notable pintor José de Echeña. Algunos de ellos han sido reproducidos en las páginas de esta revista, y hoy agregamos á tan hermosa galería el que ha ejecutado últimamente el mencionado artista, con destino al palacio de la Diputación de Bizkaya. Representa *La pacificación de los bandos de Bizkaya*, episodio de grandísimo interés y significación para la historia, ya que conmemora un hecho que sirvió para afianzar la prosperidad del Señorío. El asunto desarrollado por el ar-

tista representa al célebre corregidor, Gonzalo Moro, sentado bajo el árbol de Gernika, excitando á los partidarios de las batalladoras casas de Oña y de Gamboa á deponer las armas en bien de la patria, conminándoles con severísimas penas.

Cuanto digamos acerca de la producción á que nos referimos resultaría casi ocioso al apreciar la reproducción. Bastará recordar los méritos y aptitudes de Echeña y su perfecto conocimiento de una época que exige prolijos estudios é investigaciones que honran á quien las realiza y sabe interpretarlas.



(Pintura mural, obra de José de Echeña)